

DAGMARA PAWLIK

ul. Lekcyjna 7b-2/8, 51-169 Wrocław, Poland
Tel.: +48605455335
E-mail: dagmara.nowak@gmail.com
Date of birth: 21.09.1983

PROFILE

Professional, full-time freelance translator, passionate about translating, writing and working with all kind of texts. Reliable, providing high quality, being always on time. Creative and flexible.

Language pairs: Dutch – Polish, English – Polish, German – Polish, Polish – Dutch

LANGUAGES

Dutch – fluent
English – fluent
German – fluent
Russian – basic
Bosnian – basic
Polish – mother tongue

PROFESSIONAL EXPERIENCE

- V 2008 - I 2010 EstEnter Translations BV, Amsterdam, The Netherlands/ Wrocław, Poland
Function: Project Manager, In-house Translator and Reviewer
Responsibilities: managing the workflow of translation projects (contact with the clients and translators), in-house translations, proofreading and revising of translations
- VI 2007 - IV 2008 Anglolog Translation Agency, Wrocław, Poland
Function: In-house Translator and Project Manager
Responsibilities: contact with the clients and translators, translating and revising of texts
- Since VI 2007 Biuro 17, Owner and Freelance Translator
Fields of work: translations, revisions, proofreading, subtitling, MTPE, teaching Dutch (groups and individuals)

EDUCATION

2002 - 2007 University of Wrocław (Poland), Faculty of Philology, Dutch Philology, specialization: literature, title: MA

II - VI 2006 Vrije Universiteit Amsterdam, the Netherlands, LPP Erasmus

1997 - 2002 Bilingual education (German and Polish), 13th Secondary School, Wrocław, Poland

LANGUAGE CERTIFICATES

Deutsches Sprachdiplom II (2002)

First Certificate in English (2003)

SOFTWARE AND HARDWARE

Notebook, Windows 11, Microsoft Office, Apsic xBench, SDL Trados 2022. Experienced and frequently working with: XTM, Wordbee, Memoq, Phrase, Agora, Smart Editor

ADDITIONAL INFORMATION

Fields of specialization: marketing, technical, business, general, legal, general healthcare, tourism and leisure, agricultural

Daily capacity: translations: 2000 - 3000 words, revision & proofreading: 6000 - 8000 words, MTPE: 4000 - 6000 words

Long-term cooperation with translation agencies from the Netherlands, Belgium, Germany, Poland, Denmark, France, Great Britain, Czech Republic

Proz.com profile: <http://www.proz.com/translator/1362355>